



57 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 40th Parliament

2^e session, 40^e législature

N^o 5

Tuesday, February 3, 2009

Le mardi 3 février 2009

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Baker
Banks
Biron
Brazeau
Brown
Callbeck
Campbell
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cochrane
Comeau
Cook
Corbin
Cordy
Cowan

Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Dickson
Downe
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Fairbairn
Fortin-Duplessis
Fox
Fraser
Furey
Gerstein
Goldstein
Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Greene
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lang
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Manning
Martin
Mercer

Merchant
Milne
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Neufeld
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Poy
Prud'homme
Raine
Ringuette
Rivard

Rivest
Robichaud
Rompkey
Segal
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Wallace
Wallin
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Baker
Banks
Biron
Brazeau
Brown
Callbeck
Campbell
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cochrane
Comeau
Cook
Corbin
Cordy
Cowan

Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Dickson
Downe
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Fairbairn
Fortin-Duplessis
Fox
Fraser
Furey
Gerstein
Goldstein
Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Greene
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
*Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lang
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Manning
Martin

Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Neufeld
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Poy
Prud'homme
Raine
Ringuette
Rivard

Rivest
Robichaud
Rompkey
Segal
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Wallace
Wallin
Watt
Zimmer

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of Sapper Sean Greenfield, whose tragic death occurred this past weekend while serving his country in Afghanistan.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Report of the Implementation Committee on the Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement for the fiscal years 2005-2006 and 2006-2007.—Sessional Paper No. 2/40-82.

Report of the Implementation Committee on the Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement for the fiscal year 2004-2005.—Sessional Paper No. 2/40-83.

Report of the Implementation Committee on the Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement for the fiscal years 2005-2006 and 2006-2007.—Sessional Paper No. 2/40-84.

Report of the Inuvialuit Final Agreement Implementation Coordinating Committee for the fiscal year 2004-2005.—Sessional Paper No. 2/40-85.

Report of the Inuvialuit Final Agreement Implementation Coordinating Committee for the fiscal years 2005-2006 and 2006-2007.—Sessional Paper No. 2/40-86.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Tkachuk presented the following:

Tuesday, February 3, 2009

The Committee of Selection has the honour to present its

FIRST REPORT

Pursuant to rules 85(1)(a) and 85(2) of the *Rules of the Senate*, your committee wishes to inform the Senate that it nominates the Honourable Senator Losier-Cool as Speaker *pro tempore*.

Respectfully submitted,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Brown, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du sapeur Sean Greenfield, décédé tragiquement la fin de semaine dernière pendant qu'il servait son pays en Afghanistan.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Comité de mise en oeuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in pour les exercices 2005-2006 et 2006-2007.—Document parlementaire n° 2/40-82.

Rapport du Comité de mise en oeuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu pour l'exercice 2004-2005.—Document parlementaire n° 2/40-83.

Rapport du Comité de mise en oeuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu pour les exercices 2005-2006 et 2006-2007.—Document parlementaire n° 2/40-84.

Rapport du Comité de coordination de la mise en oeuvre de la Convention définitive des Inuvialuit pour l'exercice 2004-2005.—Document parlementaire n° 2/40-85.

Rapport du Comité de coordination de la mise en oeuvre de la Convention définitive des Inuvialuit pour les exercices 2005-2006 et 2006-2007.—Document parlementaire n° 2/40-86.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Tkachuk présente ce qui suit :

Le mardi 3 février 2009

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément aux articles 85(1)a) et 85(2) du *Règlement du Sénat*, votre comité informe le Sénat qu'il désigne l'honorable sénatrice Losier-Cool au poste de présidente à titre intérimaire.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Brown, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Goldstein presented a Bill S-219, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loans).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Goldstein moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Goldstein presented a Bill S-220, An Act respecting commercial electronic messages.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Goldstein moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 49th Annual Meeting, held in Santa Fe, United States, from May 16 to 19, 2008.—Sessional Paper No. 2/40-87.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2008 Annual Meeting of the Western Governors' Association, held in Jackson Hole, United States, from June 29 to July 1, 2008.—Sessional Paper No. 2/40-88.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2008 Annual Meeting of the Council of State Governments—WEST, held in Anchorage, United States, from July 16 to 20, 2008.—Sessional Paper No. 2/40-89.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2008 Legislative Summit of the National Conference of State Legislatures, held in New Orleans, United States, from July 22 to 26, 2008.—Sessional Paper No. 2/40-90.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2008 Annual Meeting of the Southern Governors' Association, held in White Sulphur Springs, United States, from August 8 to 11, 2008.—Sessional Paper No. 2/40-91.

Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Goldstein présente un projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Goldstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Goldstein présente un projet de loi S-220, Loi concernant les messages électroniques commerciaux.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Goldstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 49^e réunion annuelle, tenue à Santa Fe (États-Unis) du 16 au 19 mai 2008.—Document parlementaire n^o 2/40-87.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Réunion annuelle 2008 de la « Western Governors' Association », tenue à Jackson Hole (États-Unis) du 29 juin au 1^{er} juillet 2008.—Document parlementaire n^o 2/40-88.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à l'Assemblée annuelle 2008 du « Council of State Governments — WEST », tenue à Anchorage (États-Unis) du 16 au 20 juillet 2008.—Document parlementaire n^o 2/40-89.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation au Sommet 2008 de la « National Conference of State Legislature », tenu à La Nouvelle-Orléans (États-Unis) du 22 au 26 juillet 2008.—Document parlementaire n^o 2/40-90.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Réunion annuelle 2008 de la « Southern Governors' Association », tenue à White Sulphur Springs (États-Unis) du 8 au 11 août 2008.—Document parlementaire n^o 2/40-91.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Second reading of Bill S-2, An Act to amend the Customs Act.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Raine, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill S-3, An Act to amend the Energy Efficiency Act.

The Honourable Senator Cochrane moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

The Honourable Senator Duffy called the attention of the Senate to the inquiry standing in the name of the Honourable Senator Comeau, concerning the budget entitled *Canada's Economic Action Plan*, tabled in the House of Commons on January 27, 2009 by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on January 28, 2009.

After debate,

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit,

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les douanes.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Raine, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique.

L'honorable sénateur Cochrane propose, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Poy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'honorable sénateur Duffy attire l'attention du Sénat sur l'interpellation inscrite au nom de l'honorable sénateur Comeau concernant le budget intitulé *Le plan économique du Canada*, déposé à la Chambre des communes le 27 janvier 2009 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 28 janvier 2009.

Après débat,

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et

Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Lang, moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-201, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the bill be read the second time.

Debate.

A point of order was raised concerning the acceptability of the bill.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-204, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the bill be read the second time.

Debate.

A point of order was raised concerning the acceptability of the bill.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Lang, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Débat.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité du projet de loi.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

o o o

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).

L'honorable sénateur Spivak propose, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Débat.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité du projet de loi.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

Orders No. 7 to 18 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 2, 4 and 3 (motions) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Segal called the attention of the Senate to the government of Iran's imminent nuclear war capacity and its preparations for war in the Middle East, and to the commitment of Canada and its allies, including the USA, Russia, Turkey, the Gulf States, Egypt, Jordan, Saudi Arabia and others, to diplomatic and strategic initiatives that exclude first-use nuclear attack, the ability of Canada to engage with its allies in order to understand, measure and contain this threat, and the capacity of Canada to support allied efforts to prevent a thermonuclear exchange in the Middle East.

After debate,

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 28(3.1) of the *Rules of the Senate* be amended as follows:

That after the words "tables a document proposing a user fee," the words "or the increase or extension of a user fee," be added; and

That after the words "designated in the Senate for the purpose by the Leader of the Government in the Senate or the Deputy Leader of the Government in the Senate", the words "provided that the respective committee has been properly constituted under the authority of the Senate, and" be added.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n^{os} 7 à 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 2, 4 et 3 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Segal attire l'attention du Sénat sur la capacité imminente du gouvernement iranien de déclencher une guerre nucléaire et sur ses préparatifs en prévision d'une guerre au Moyen-Orient, sur l'engagement du Canada et de ses alliés, notamment les États-Unis, la Russie, la Turquie, les États du golfe Persique, l'Égypte, la Jordanie, l'Arabie saoudite et d'autres États, à prendre des initiatives diplomatiques et stratégiques qui excluent le recours en premier aux attaques nucléaires, sur la capacité du Canada de s'engager auprès de ses alliés afin de comprendre cette menace, d'en mesurer l'ampleur et de la contenir, et sur la capacité du Canada d'appuyer les efforts des pays alliés visant à empêcher une guerre thermonucléaire au Moyen-Orient.

Après débat,

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 28(3.1) du *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

Que les mots « l'augmentation de ces frais ou la prolongation de leur imposition, » soient ajoutés après les mots « dépose un document dans lequel est proposée l'imposition de frais d'utilisation, »;

Que les mots « à condition que ce comité ait été dûment constitué avec l'autorisation du Sénat, et » soient ajoutés après « désigné au Sénat à cette fin par le leader du gouvernement au Sénat ou le leader adjoint du gouvernement au Sénat, ».

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summaries of the Corporate Plan for the period 2008-2012 and of the Operating and Capital Budgets for 2008 of PPP Canada (P3C), pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-79.

Report on the review of the Farm Debt Mediation Act and the Farm Debt Mediation Service for the fiscal years 2004-2005 and 2006-2007, pursuant to the *Act*, S.C. 1997, c. 21, sbs. 28(3).—Sessional Paper No. 2/40-80.

Report on the Annual Summary of Steel Import Permit Data for the year 2008, pursuant to the *Export and Import Permits Act*, R.S.C. 1985, c. E-19, sbs. 5.1(3).—Sessional Paper No. 2/40-81.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:16 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2008-2012 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2008 de PPP Canada (P3C), conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-79.

Rapport sur le fonctionnement de la *Loi sur la médiation en matière d'endettement agricole* et le Service de médiation en matière d'endettement agricole pour les exercices 2004-2005 et 2006-2007, conformément à la *Loi*, L.C. 1997, ch. 21, par. 28(3).—Doc. parl. n° 2/40-80.

Rapport sur le sommaire annuel des données sur les licences d'importation pour les produits de l'acier pour l'année 2008, conformément à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, L.R.C. 1985, ch. E-19, par. 5.1(3).—Doc. parl. n° 2/40-81.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 16 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)